

sche Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Gegenwärtig werden dort die eingegangenen Gesuche im ordentlichen Verfahren geprüft. Es ist Sache des Departementes, die von der Interpellantin angeführten Umstände vor den anstehenden Konzessionsentscheiden in Betracht zu ziehen.

3. Die Weisungen zur Sendernetzplanung werden vom Bundesrat unabhängig von der aktuellen Lage von einzelnen tätigen Lokalradioveranstaltern getroffen, wie aus der Antwort auf die Frage 1 hervorgeht. Deshalb ergibt sich aus einer organisatorischen oder programmlichen Neuausrichtung eines bestehenden Veranstalters auch keine neue Sachlage, was die Ausdehnung der Versorgungsgebiete oder die Anzahl der zu konzessionierenden Veranstalter in der Region Nordwestschweiz betrifft. Im heutigen Zeitpunkt sieht der Bundesrat aus diesen Gründen keinen Anlass, seine Weisungen vom 31. August 1994 abzuändern.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

95.3139

### **Interpellation Cavadini Adriano Empfang der Tessiner Programme in den übrigen Sprachregionen**

### **Interpellanza Cavadini Adriano Ricezione della Radio e della Televisione della Svizzera italiana oltre Gottardo**

### **Interpellation Cavadini Adriano Diffusion des programmes tessinois dans les autres régions linguistiques**

*Wortlaut der Interpellation vom 22. März 1995*

Ich fordere den Bundesrat auf:

1. den Empfang der Programme der Televisione svizzera di lingua italiana (TSI) sowie der Télévision suisse romande (TSR) in der ganzen Schweiz auch künftig zu garantieren. Für S4 ist nach technischen Lösungen zu suchen, die auf keinen Fall auf Kosten der soeben genannten Programme gehen dürfen;
2. den Empfang des jeweils ersten Radioprogramms der drei Sprachregionen in der ganzen Schweiz zu garantieren. Was ist seit dem Entscheid von 1994 in dieser Hinsicht geschehen, und bis wann soll dieser umgesetzt werden?

*Testo dell'interpellanza del 22 marzo 1995*

Chiedo al Consiglio federale:

1. di assicurare che i programmi della TSI e TSR saranno irradiati su tutto il territorio della Confederazione anche in avvenire e che per S4 si cercheranno altre soluzioni tecniche, in ogni caso non a scapito dei programmi suddetti TSI e TSR;
2. cosa è stato fatto e quali sono le scadenze per la diffusione dei tre programmi radiofonici, per assicurare la realizzazione della decisione del 1994 di una loro diffusione su tutto il territorio della Confederazione.

*Texte de l'interpellation du 22 mars 1995*

Le Conseil fédéral est prié de:

1. faire en sorte que les programmes de la TSI et de la TSR puissent être captés sur tout le territoire de la Confédération, aussi à l'avenir, et que des solutions techniques soient recherchées pour S4 de manière à ce que cette chaîne ne soit pas diffusée aux dépens de la TSI et de la TSR;
2. dire ce qui a été fait jusqu'ici et quel sera le calendrier des mesures qui seront encore prises pour assurer la diffusion des trois programmes radiophoniques sur tout le territoire suisse, conformément aux décisions de 1994.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Carobbio, Comby, Philipona, Pini, Schweingruber (5)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Con l'entrata in servizio di S4 l'Ufficio federale delle comunicazioni intende proporre al dipartimento competente una diversa ridistribuzione delle frequenze per l'irradiazione dei programmi televisivi della SSR. La soluzione allo studio garantirebbe soltanto alla DRS e alla S4 la copertura totale sul territorio della Confederazione, che non verrebbe più assicurata alla TSR e TSI. In particolare, si ipotizza che nella Svizzera italiana S4 prenda il posto della TSR; la TSI scomparirebbe nel Giura, nella regione di Basilea e forse anche a Zurigo per gli abbonati non collegati via cavo. Queste proposte dovranno essere ratificate dal Consiglio federale. Tali intenzioni non possono essere accolte. Se si vuole favorire la reciproca comprensione tra le diverse regioni e lingue della Svizzera, tutti i programmi delle tre televisioni (DRS, TSR, TSI) devono essere irradiati su tutto il territorio della Confederazione. L'entrata in servizio di S4 non deve servire a ridurre il raggio di azione della TSI e della TSR. Si cerchino invece le soluzioni tecniche che consentano a S4 di essere vista dappertutto. Le minoranze non devono essere penalizzate dai programmi di S4.

Lo scorso anno il Consiglio federale aveva deciso di garantire la ricezione dei primi programmi radiofonici delle tre regioni linguistiche su tutto il territorio nazionale. Fino ad oggi non si sono ancora avuti grandi risultati concreti, segnatamente per i programmi della Radio Svizzera italiana oltre Gottardo.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 24. Mai 1995*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 24 maggio 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 24 mai 1995*

Il Consiglio federale condivide le preoccupazioni dell'autore dell'interpellanza riguardo alla diffusione della TSI e della TSR. Per quanto riguarda l'impiego dei canali televisivi, la legge federale sulla radiotelevisione (LRTV) si fonda sul principio secondo il quale tutti e tre i programmi televisivi della SSR destinati alle regioni linguistiche sono diffusi su scala nazionale (art. 28 cpv. 1). Solo in casi eccezionali e con una certa riserva è possibile derogare a tale principio, importante dal punto di vista della politica nazionale. Il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie (DFTCE) fissa le condizioni necessarie a questa deroga.

Tuttavia, il Consiglio federale constata che il nuovo programma della SSR, Schweiz 4/Suisse 4/Svizzera 4 (S4) e il canale sportivo ad esso integrato dispongono di un grado di copertura insufficiente e non possono essere captati dappertutto nelle regioni settentrionali e nord-orientali della Svizzera, a causa della mancanza di frequenze disponibili. Occorre quindi rimediare a questa situazione. S4 svolge infatti un ruolo particolare nell'ambito della funzione esercitata dalla SSR a favore degli scambi linguistici e della coesione nazionale.

Il DFTCE, sulla base dei poteri di cui dispone, ha incaricato le PTT di garantire che S4 abbia un tasso di copertura del 99 per cento entro la fine del 1995. Nelle regioni di montagna, la diffusione del canale verrà migliorata grazie ad un potenziamento della copertura via etere. Laddove esistono grosse lacune di copertura, in particolare nelle regioni settentrionali e nord-orientali della Svizzera, il DFTCE verifica se è possibile uno scambio tra uno dei programmi esistenti (TSR e TSI) e S4, tenendo conto delle esigenze specifiche dei cantoni e dei telespettatori interessati.

Uno scambio di canali avrebbe come conseguenza la diminuzione dell'1 per cento del tasso di copertura nazionale del programma di lingua francese TSR entro la fine del 1995 (che passa al 98 per cento) e dell'1 per cento al 2 per cento del programma di lingua italiana TSI (che passa al 97 per cento entro lo stesso periodo di tempo). Il Consiglio federale

ritiene che tali provvedimenti debbano essere limitati nel tempo e nello spazio e che bisogna adottare tutte le misure necessarie al ripristino del tasso di copertura dei programmi televisivi della SSR che hanno subito dei limiti di diffusione. Altre soluzioni, in particolare la diffusione via satellite dei programmi, non sono realizzabili a breve termine per ragioni di natura tecnica.

2. Nel quadro delle istruzioni del 31 agosto 1994 per la pianificazione delle reti emittenti (prima parte), il Consiglio federale ha chiesto alla Telecom PTT di esplorare tutte le possibilità di scambio linguistico in ambito radiofonico. Nella misura in cui la tecnica lo permette, i programmi DRS 1, RSR 1 e RSI 1 della SSR devono essere captati in tutta la Svizzera. La maggior parte dei lavori della Telecom PTT dovrebbero concludersi entro la fine di quest'anno.

Nel frattempo, verranno potenziati i trasmettitori principali OUC per favorire lo scambio linguistico. Tuttavia mancano le frequenze necessarie nella regione di Basilea e, per quanto riguarda il programma RSR 1, nella Svizzera centrale. La regione di Ginevra e di Losanna verrà coperta all'inizio del 1996, mentre verrà successivamente potenziata la copertura delle regioni di montagna. Alla fine del 1997, la RSI 1 potrà essere captata sull'80-85 per cento del territorio, mentre la RSR 1 sul 60-65 per cento.

Attualmente i lavori di pianificazione, che dovranno essere coordinati con la preparazione della seconda parte della pianificazione delle reti emittenti, procedono bene. Si stanno esaminando le frequenze necessarie, mentre è già iniziato il coordinamento con le autorità tedesche competenti. Sulla base dei risultati delle trattative con queste ultime, sarà possibile migliorare la ricezione di RSI 1 e di RSR 1 nelle regioni settentrionali e nord-orientali della Svizzera.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

95.3090

## Interpellation Zisyadis

### Überquerung der Genfer Bucht. Bundesfinanzierung

### Traversée de la rade à Genève. Financement par la Confédération

*Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1995*

In der Sendung «Table ouverte» des Fernsehens TSR vom 12. Februar 1995, die das Vorhaben einer Strassenbrücke über die Genfer Bucht zum Thema hatte, nahm der Vertreter des Genfer Staatsrates für Genf das Recht in Anspruch, «von Zeit zu Zeit einen städtebaulichen Akzent zu setzen». Gegen diese auf Grösse ausgerichtete Politik gäbe es nichts einzuwenden, wenn die Genfer Regierung für diesen städtebaulichen Akzent nicht auch eine ansehnliche finanzielle Unterstützung des Bundes beanspruchte. Denn dieses gigantische Bauwerk zur Überquerung der Bucht verschlingt für die 3 Kilometer je nach Ausführung zwischen 600 und 750 Millionen Franken.

Dieses Projekt hat ausschliesslich lokale Bedeutung und war ursprünglich als Alternative zur Umfahrungsautobahn, deren Kosten pro Kilometer ausserordentlich hoch waren, gedacht. Beabsichtigt nun der Bundesrat, dieses Projekt zu unterstützen, wo doch die Finanzlage des Bundes sehr prekär ist und die Gefahr besteht, dass vorrangige Projekte von nationaler Bedeutung unter dieser Situation leiden?

Hat der Bund der Genfer Regierung Versprechungen gemacht, wie diese vorgibt?

Auf welche gesetzliche Grundlage würde sich eine Subvention von 38 Prozent, von der die Rede war, stützen?

Fällt eine solche Subventionierung unter das Strassenbauprogramm des Bundes?

Hat der Bund jemals, auch im Rahmen des Nationalstrassenbaus, ein Projekt unterstützt, das pro Kilometer so teuer zu stehen kam? Dabei würde es sich im vorliegenden Fall nicht einmal um einen Teil des Nationalstrassennetzes handeln.

*Texte de l'interpellation du 6 mars 1995*

Lors de l'émission «Table ouverte» de la TSR du 12 février 1995 consacrée au projet de traversée routière de l'extrémité du lac Léman, le représentant du Conseil d'Etat genevois a revendiqué le droit pour Genève de «réaliser de temps en temps un grand geste urbanistique». Il n'y aurait rien à dire de cette politique de grandeur, si le gouvernement genevois ne revendiquait pas une importante subvention fédérale pour ce geste urbanistique que constitue une méga-traversée de la rade dont le coût astronomique, selon la solution retenue, varie entre 600 et 750 millions de francs pour un ouvrage de 3 kilomètres de long.

Le Conseil fédéral va-t-il subventionner ce projet d'intérêt strictement local, conçu comme une alternative à l'autoroute de contournement dont le coût au kilomètre réalisé a été particulièrement élevé, alors que les finances fédérales sont dans une situation très difficile et que des projets prioritaires sur le plan national risquent de souffrir de cette situation?

Des promesses ont-elles été faites par la Confédération au gouvernement genevois, comme celui-ci le prétend?

Sur quelle base une subvention de 38 pour cent, comme cela a été articulé, serait accordée à ce projet?

Un tel subventionnement entre-t-il dans la programmation de la Confédération en matière routière?

La Confédération a-t-elle déjà accepté de subventionner des ouvrages d'un pareil coût au kilomètre, même dans le cadre des routes nationales, alors que, dans le cas particulier, cet ouvrage ne ferait pas partie du réseau des routes nationales?

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*vom 6. Juni 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

*du 6 juin 1995*

Il n'existe actuellement aucune base juridique permettant de subventionner la traversée de la rade à Genève. Nous ne pourrions allouer une contribution fédérale à ce projet qu'à la condition que ce tronçon soit inscrit dans le réseau des routes nationales ou principales. A ce sujet, nous n'avons pu donner aucune garantie au gouvernement genevois. Pour le moment, la traversée de la rade ne saurait être qualifiée de route nationale, puisque nous avons déjà décidé auparavant de ne pas proposer une extension du réseau au Parlement. Cependant, nous sommes disposés à étudier la possibilité d'intégrer cet ouvrage au réseau des routes principales, notamment en échange d'autres routes du canton de Genève. Il conviendra également d'évaluer l'importance de ce tronçon routier du point de vue de la politique des transports. En ce qui concerne le financement de ce type de projets, nous souhaitons encore étudier la solution du système de péage («road pricing»).

Dès lors, nous ne sommes pas encore en mesure de donner une réponse plus précise. La procédure précitée ne doit cependant pas entraver la réalisation de projets prioritaires d'importance nationale. Toutefois, nous tenons à préciser que le taux de financement précité serait basé sur l'ordonnance des routes principales. Compte tenu de l'expérience acquise dans ce domaine, nous ne pouvons accepter ce genre de comparaisons de prix, et ce pour un certain nombre de raisons (la fonction d'une route, le tracé, le degré d'aménagement ou la géologie de la région, par exemple).

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt*

*Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

## **Interpellation Cavadini Adriano Empfang der Tessiner Programme in den übrigen Sprachregionen**

### **Interpellanza Cavadini Adriano Ricezione della Radio e della Televisione della Svizzera italiana oltre Gottardo Interpellation Cavadini Adriano Diffusion des programmes tessinois dans les autres régions linguistiques**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.3139
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1660-1661
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 870

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.